

پیام نوروزی پرزیدنت اباما به مناسبت نوروز ۱۳۹۳

درود - در حالی که شما و خانواده هایتان دور میز نوروز جمع می شوید، می خواهم بهترین آرزوهایم را برای این بهار جدید و سال نو تقدیم کنم. مانند همیشه این تعطیلات فرصتی است برای قدردانی از نعمتهایتان و تعمق در امیدهایمان برای سال پیش رو.

می خواهم، همانطور که هر سال به عنوان رئیس جمهوری این کار را کرده ام، از این فرصت برای سخن گفتن مستقیم با مردم و رهبران جمهوری اسلامی ایران استفاده کنم. من از زمان آغاز ریاست جمهوری ام فرصتی را به حکومت ایران ارائه داده ام - که اگر به تعهدات بین المللی اش عمل کند، رابطه ای نو بین دو کشورمان می تواند وجود داشته باشد، و ایران می تواند بازگشتن به جایگاه راستینش در میان جامعه ملل را آغاز کند.

سال قبل زمانی که شما - مردم ایران - دکتر حسن روحانی را به عنوان رئیس جمهور جدیدتان برگزیدید، صدای خودتان را به گوش رساندید. او در مبارزات انتخاباتی اش به تقویت اقتصاد ایران، بهبود زندگی مردم ایران و تعامل سازنده با جامعه جهانی تعهد داد - و او با حمایت قوی شما انتخاب شد.

من پاییز گذشته با رئیس جمهور روحانی گفتگو کردم. آن اولین گفتگوی یک رئیس جمهور آمریکا و یک رهبر ایرانی از سال ۱۹۷۹ بود. من احترام عمیق را برای مردم ایران به رئیس جمهور روحانی منتقل کردم، همانطور که او احترامش را برای مردم آمریکا ابراز کرد. و من به وی گفتم، ما می توانیم به اختلافات جدی میان حکومت‌هایمان بپردازیم، بی اعتمادی را کاهش دهیم و حرکت فرای تاریخ دشوارمان را آغاز کنیم.

از آن زمان ما پیشرفت کرده ایم. جامعه جهانی سالها نگران بوده است که برنامه اتمی ایران می تواند به دست یافتن ایران به سلاح هسته ای منجر شود، که تهدیدی برای منطقه و دنیا است. حکومت ایران، بر اساس توافق اولیه ای که در ماه نوامبر به آن دست یافتیم، پذیرفته است بخشهای کلیدی برنامه اتمیش را محدود کند. ایالات متحده به همراه شرکای جهانیمان تسهیلاتی را در مورد تحریمها برای ایران فراهم می کند. اکنون ما با امید به یافتن راه حلی جامع که نگرانیهای دنیا را در مورد برنامه هسته ای ایران برطرف کند، مشغول گفتگوهای فشرده ای هستیم.

همانطور که قبلاً گفته ام، هیچ توهم و ابهامی ندارم. این کار دشوار خواهد بود. اما من به دیپلماسی پایبندم چراکه معتقدم زمینه برای یک راه حل عملی وجود دارد. بالاترین مقامات ایران، از جمله رهبر ایران آقای خامنه ای، گفته اند که ایران در حال ساخت سلاح هسته ای نیست. پس چنانچه ایران گامهایی معنی دار و قابل تأیید بردارد که به دنیا ضمانت دهد برنامه هسته ای اش تنها برای مقاصد صلح آمیز است، امکانی برای رسیدن به یک توافق وجود دارد. در این صورت ایران به انرژی صلح آمیز هسته ای دسترسی خواهد داشت. و در این صورت ما - به طریقی صلح آمیز، با دیپلماسی - به یکی از بزرگترین چالش های صلح و امنیت بین المللی پرداخته ایم.

یک توافق جامع برسر مساله هسته ای - و ایرانی که حقوق جهانی را در داخل و خارج حمایت می کند - کمک می کند تا ایران در مسیر جدیدی که بسیاری از ایرانیان خواهان آن هستند حرکت کند. به هر حال در طول تاریخ شما، استعدادها و نبوغ ایرانیان به دستاوردهای عظیمی در عرصه ادبیات و هنر، علوم و فناوری منجر شده است. اما دشواریهای اقتصادی که بسیاری از ایرانیان در سالهای اخیر متحمل شده اند - به دلیل انتخابهای رهبران ایران - کشور شما و دنیا را از مهارتهای فوق العاده و مشارکتی که شما می توانستید ارائه دهید محروم کرده است. و شما شایسته بهتر از این هستید.

اگر ایران به تعهدات بین المللی اش عمل کند، ما می دانیم که مسیر گفتگو و اعتماد و همکاری بیشتر به کجا می انجامد. این به معنای فرصتهای بیشتر برای ایرانیان برای تجارت و ایجاد روابط با سایر نقاط دنیا خواهد بود. این به معنای رشد اقتصادی و شغل‌های بیشتر برای ایرانیان، بخصوص برای جوانان ایرانی خواهد بود که آرزو دارند در این دنیا اثر گذار باشند. این به معنای فرصتهای بیشتر برای دانشجویان ایرانی خواهد بود که بتوانند به کشورهای خارجی سفر کنند و مشارکتی جدید بنا کنند که به شما کمک می کند توان باورنکردنی تان را بشناسید. بطور خلاصه امسال، پیشرفت دیپلماتیک واقعی می تواند به گشودن فرصتهای جدید و سعادت برای مردم ایران برای سالهای آتی کمک کند.

این پیامی است که مردم ایران سال گذشته در پای صندوقهای رای فرستادند. امیدوارم که کل حکومت ایران نیز این پیام را بشنود. زیرا برای اولین بار در سالهای بسیار، فرصتی داریم که مسیری جدید را آغاز کنیم. اگر ایران این فرصت را غنیمت شمارد، این نوروز می تواند نه تنها آغازی برای یک سال جدید، بلکه فصلی جدید در تاریخ ایران و نقش این کشور در دنیا - از جمله یک رابطه بهتر و ریشه دار در منافع و احترام متقابل با ایالات متحده و مردم آمریکا باشد.

سپاسگزارم و عید شما مبارک.